



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 2 May 1996 — No. 16

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

225 An Act respecting the Charter of the city of Hull X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1996.

(Sessional Paper No. 90-960502)

Mr. LeSage (Hull) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 225, An Act respecting the Charter of the city of Hull.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 225 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister Municipal Affairs shall be a member during its

deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

216 An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1996.

(Sessional Paper No. 91-960502)

Mr. Thérien (Bertrand) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 216, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 216 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

203 An Act to amend the charter of the City of Laval X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1996.

(Sessional Paper No. 92-960502)

Mrs. Leduc (Mille-Îles) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 203, An Act to amend the charter of the City of Laval.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 203 was referred for

2 May 1996

consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The accompanying document of the five-year report on the implementation of the *Securities Act*, published in April 1996, entitled "Décloisonnement et globalisation: s'adapter aux nouveaux enjeux" (Deregulation and globalization: adapting to new issues).

(Sessional Paper No. 93-960502)

Mr. Bélanger, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) concerning the "General Maintenance of Buildings" Programme offered by the Centre professionnel Vanier of Les Écores School Board in Laval – Question No. 1, *Order Paper and Notices* of 24 April 1996.

(Sessional Paper No. 94-960502)

Mr. Perreault, Minister of Public Security, tabled the following:

A copy of the agreement between the Government of Québec, the Government of Canada and the Mohawks of Kahnawake concerning the police services in the Kahnawake territory, as well as a letter sent to Mr. Robert Perreault, Québec Minister of Public Security, and to Mr. Herb Gray, Solicitor General of Canada, by Mr. Joseph Tokwiro Norton, Grand Chief of the Mohawk Council of Kahnawake, confirming the extension of this agreement as of 1 April 1996.

(Sessional Paper No. 95-960502)

2 May 1996

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions on the automobile insurance tariffs for 1995.

(Sessional Paper No. 96-960502)

The annual report of the Régie de l'assurance-dépôts du Québec for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 97-960502)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 1 May 1996, on the motion moved by Mr. Gauthrin (Verdun). The motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the inconsistency and improvisation on the part of the Government regarding the cutbacks imposed on the education sector that will inevitably affect the quality of teaching and services to students, increase student dues and cause a rise in school taxes.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 17 in Appendix)

Yeas: **37** Nays: **59** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

2 May 1996

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Cystic Fibrosis Month so that the public may be made aware of the existence of this illness that mainly affects children, and support the various groups of volunteers who, every day, devote themselves to this cause.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved a motion concerning a moratorium on the tariff proposal made by the Canadian Coast Guard; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Institutions, to hold general consultations on the document of the Director General of Elections entitled "Document de réflexion, amendements à la *Loi électorale*" (Study paper, amendments to the *Election Act*).

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Friday, 10 May 1996, Mr. Vallières (Richmond) would question Mr. Chevrette, Minister responsible for Regional Development, during an interpellation on "the policy of the Québec Government regarding regional development".

2 May 1996

2 May 1996

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

The Assembly began a limited debate on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure for the 1996-97 fiscal year.

Before the debate began, Mr. President, following a meeting with the House Leaders of the parliamentary groups, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: Five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time not taken by the independent Members, but individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure for the 1996-97 fiscal year;

The debate being concluded, Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that, pursuant to Standing Order 288, the question on these reports would be put after the Assembly had decided the question on the motion moved by the Minister of Finance at the end of the Budget Speech.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 7, An Act to amend the Code of Civil Procedure, the Act respecting the Régie du logement, the Jurors Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

2 May 1996

After debate thereon, the motion was carried and Bill 7 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 7 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

At 5.58 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.08 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 130, An Act respecting administrative justice, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 130 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 130 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 133, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 133 was accordingly passed in principle.

2 May 1996

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 133 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Debates Upon Adjournment

At 9.43 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Cusano (Viau) and Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, concerning the outflow of transplant specialists from Québec.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Cusano (Viau) tabled the following:

A copy of a letter, dated 2 May 1996, sent to Mr. Jean Rochon, Minister of Health and Social Services, by Mrs. Diane Hébert, founding president of the Fondation Diane Hébert, concerning the resignation of Dr. David Latter, director of the cardio-pulmonary transplantation department at Royal-Victoria Hospital.

(Sessional Paper No. 98-960502)

A copy of a letter, dated 2 May 1996, sent to Mr. Charles McDougall, director of Royal-Victoria Hospital, by Mr. Guy Lacoste, former heart transplant patient at Royal-Victoria Hospital, concerning the resignation of Dr. David Latter, director of the cardio-pulmonary transplantation department at Royal-Victoria Hospital.

(Sessional Paper No. 99-960502)

At 9.50 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 7 May 1996, at 2.00 o'clock p.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

2 May 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Gauthrin (Verdun) debated during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 1 May 1996:

(Division No. 17)

YEAS - 37

Beaudet	Cusano	Houda-Pepin	Poulin
Bélanger	Delisle	Johnson	Sirros
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Dionne	Kelley	Thérien
Benoit	Dumont	Lafrenière	Vallières
Bergman	Farrah	LeSage	Williams
Bordeleau	Filion	Maciocia	
Brodeur	Fournier	Marsan	
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Middlemiss	
Chenail	Gauthrin	Mulcair	
Cherry	Gauvin	Ouimet	
Copeman	Gobé	Paradis	

NAYS - 59

Barbeau	Boisclair	Dionne-Marsolais	Landry
Beaudoin	Bouchard	Doyer	<i>(Verchères)</i>
Beaulne	Boulerice	Facal	Laprise
Beaumier	Bourdon	Gagnon	Laurin
Bégin	Brassard	Gaulin	Leduc
Bélanger	Brien	Gendron	Léonard
<i>(Anjou)</i>	Caron	Harel	Létourneau
Bertrand	Carrier-Perreault	Julien	Malavoy
<i>(Charlevoix)</i>	Charest	Jutras	Marois
Bertrand	Cliche	Kieffer	Ménard
<i>(Portneuf)</i>	Côté	Lachance	Morin
Blackburn	Désilets	Landry	<i>(Dubuc)</i>
Blais	Dion	<i>(Bonaventure)</i>	Morin

2 May 1996

(Nicolet-Yamaska)

Pelletier

Perreault

Perron

Paillé

Rioux

Rivard

Robert

Paquin

Rochon

Simard

(Richelieu)

Paré

Trudel

Vermette

ABSTENTIONS - 0